Porównanie tłumaczeń I Kronik 27:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po Achitofelu (doradcą) był Jehojada, syn Benajasza, i Abiatar; dowódcą zastępu króla był Joab. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po Achitofelu doradcą był Jehojada, syn Benajasza, oraz Abiatar. Dowódcą wojsk królewskich był Joab. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Po Achitofelu *był* Jehojada, syn Benajasza, i Abiatar. Joab zaś *był* dowódcą wojska króla. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A po Achitofelu był Jojada, syn Banajasowy, i Abujatar. A Joab był hetmanem wojska królewskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Po Achitofelu był Jojada, syn Banajów, i Abiatar. A hetmanem wojska królewskiego był Joab. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po Achitofelu byli: Jojada, syn Benajasza, i Abiatar. Dowódcą wojska królewskiego był Joab. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następcą Achitofela był Jehojada, syn Benajasza, i Ebiatar. Dowódcą zastępu królewskiego był Joab. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po Achitofelu byli: Jehojada, syn Benajasza, i Abiatar. Dowódcą wojska królewskiego był Joab. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po Achitofelu doradcami króla byli Jojada, syn Benaniasza, i Abiatar. Dowódcą wojska królewskiego był Joab. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po Achitofelu był Jehojada, syn Benajahu, i Ebjatar, Joab zaś był wodzem wojska królewskiego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і після цього Ахітофеля близький Йодая сина Ванея і Авіятар, і Йоав начальник царського війська. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A po Achitofelu był Jehojada, syn Benajahu i Abiatar. Zaś Joab był dowódcą królewskiego wojska. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A po Achitofelu byli: Jehojada, syn Benajasza, i Abiatar; a dowódcą wojska królewskiego był Joab. |